

E

Depósitos acumuladores

Instrucciones de Instalación,
Montaje y Funcionamiento para el **USUARIO**
y el **INSTALADOR**

GB

Storage Cylinders

Installation, Assembly and
Operating Instructions for the **USER**
and **INSTALLER**

F

Préparateurs accumulateurs

Instructions d'Installation, de Montage
et de Fonctionnement à l'intention de l'**USAGER**
et de l'**INSTALLATEUR**

D

Speicherbehälter

Installations-, Montage- und
Betriebsanleitung für den **BENUTZER**
und den **INSTALLATEUR**

I

Bollitori

Istruzione di Installazione,
Montaggio e Funzionamento per l'**UTENTE**
e per l'**INSTALLATORE**

P

Depósitos acumuladores

Instruções de Instalação,
Montagem e Funcionamento para o **UTENTE**
e o **INSTALADOR**



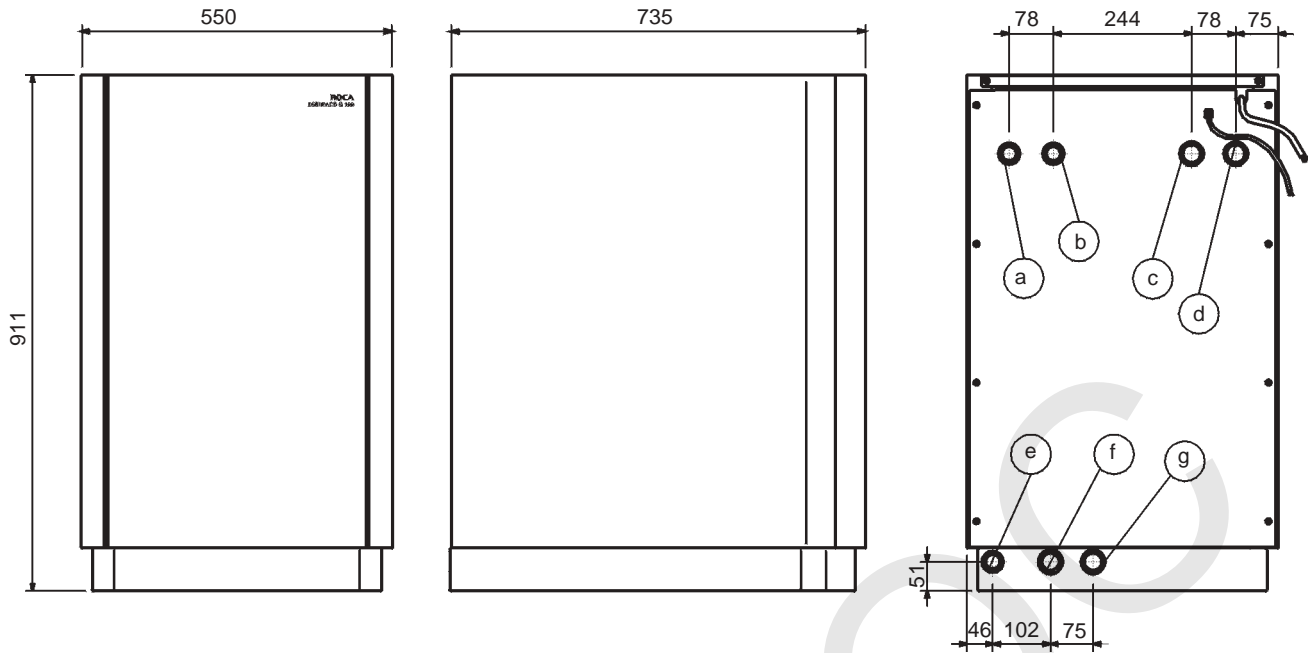
EQUIPACS:

- Depósitos con tanque interior de acero inoxidable (AISI-316Ti). Para producción de A.C.S. por acumulación en calderas G 100 Confort. No utilizar en aguas de más de 350 mg/litros de cloruros.
- Storage cylinders, where the inner tank is constructed from AISI 316 Ti stainless steel, for the production of stored DHW in G 100 Confort. Do not use in installations with a concentration of chloride in water in excess of 350mg/litre.
- Préparateurs E.C.S. avec ballon intérieur en acier inoxydable (AISI-316Ti). Pour production d'E.C.S. par accumulation avec chaudières G 100 Confort. Ne pas utiliser avec des eaux à plus de 350 mg/litre de chlorures.
- Behälter mit Innentank aus rostfreiem Stahl (AISI-316Ti). Zur Heißwasserbereitstellung durch Speicherung bei den Kesseln G 100 Confort. Nicht für Wasser mit einem Chloridgehalt von über 350 mg/Liter geeignet.
- Boiler con serbatoio interno in acciaio inossidabile (AISI-316Ti). Per la produzione di A.C.S., mediante accumulazione in caldaie G 100 Confort. Non utilizzare in acque di più di 350 mg/litri di cloruri.
- Depósitos com tanque interior em aço inoxidável (AISI-316Ti). Para a produção de A.Q.S. por acumulação, em caldeiras G 100 Confort. Não utilizar em águas com mais de 350 mg/litro de cloretos.

EQUIPACS P/C:

- Ídem anterior pero con protección catódica, para la prevención de la corrosión. Especialmente indicados para funcionar en aguas con una concentración de cloruros de más de 350 mg/litros.
- Same specifications as above but with cathodic protection system to guard the cylinder against corrosion. They are ideally suited for water with a concentration of chlorides in excess of 350mg/litre.
- Mêmes caractéristiques, mais avec protection cathodique pour la prévention de la corrosion, spécialement indiqués pour fonctionner avec des eaux dont la concentration en chlorure est supérieure à 350 mg/litre.
- Wie oben, aber mit kathodischem Korrosionsschutz. Besonders geeignet für den Betrieb mit Wasser mit einem Chloridgehalt von über 350 mg/Liter.
- Come il precedente, ma con protezione catodica per la prevenzione della corrosione. Specialmente indicati per funzionare in acque con una concentrazione di cloruri di oltre 350 mg/litri.
- Idêntico ao interior, mas com protecção catódica, para a prevenção da corrosão. Especialmente indicados para funcionar em águas com uma concentração de cloretos com mais de 350 mg/litro.

**DIMENSIONES Y PRINCIPALES COMPONENTES / DIMENSIONS AND MAIN COMPONENTS
DIMENSIONS ET PRINCIPAUX COMPOSANTS / ABMESSUNGEN UND HAUPTBESTANDTEILE
DIMENSIONI E COMPONENTI PRINCIPALI / DIMENSÕES E PRINCIPAIS COMPONENTE**



- E**
- a. Entrada de red -3/4"
 - b. Salida A.C.S. - 3/4"
 - c. Ida caldera G 100 Confort- 1"
 - d. Ida Calefacción - 1"
 - e. Descarga válvula de seguridad - 3/4"
 - f. Retorno caldera - 1"
 - g. Retorno calefacción - 1"

- GB**
- a. Mains water inlet -3/4"
 - b. DHW outlet - 3/4"
 - c. Boiler flow G 100 Confort- 1"
 - d. CH flow - 1"
 - e. Pressure relief outlet - 3/4"
 - f. Boiler return - 1"
 - g. CH return - 1"

- F**
- a. Entrée Réseau -3/4"
 - b. Sortie E.C.S. - 3/4"
 - c. Départ Chaudière G 100 Confort- 1"
 - d. Départ chauffage - 1"
 - e. Vidange vanne de sécurité - 3/4"
 - f. Retour Chaudière - 1"
 - g. Retour chauffage - 1"

- D**
- a. Einlauf Leitungswasser -3/4"
 - b. Auslauf Heißwasser - 3/4"
 - c. Vorlauf Kessel G 100 Confort- 1"
 - d. Vorlauf Heizung - 1"
 - e. Ablauf Sicherheitsventil - 3/4"
 - f. Rücklauf Kessel - 1"
 - g. Rücklauf Heizung - 1"

- I**
- a. Entrada di rete -3/4"
 - b. Uscita A.C.S. - 3/4"
 - c. Avvio caldaia G 100 Confort- 1"
 - d. Avvio riscaldamento - 1"
 - e. Scarico valvola di sicurezza - 3/4"
 - f. Ritorno caldaia - 1"
 - g. Ritorno riscaldamento- 1"

- P**
- a. Entrada da rede-3/4"
 - b. Saída de A.Q.S. - 3/4"
 - c. Ida caldeira G 100 Confort- 1"
 - d. Ida do aquecimento central - 1"
 - e. Descarga da válvula de segurança - 3/4"
 - f. Retorno da caldeira - 1"
 - g. Retorno do aquecimento central - 1"

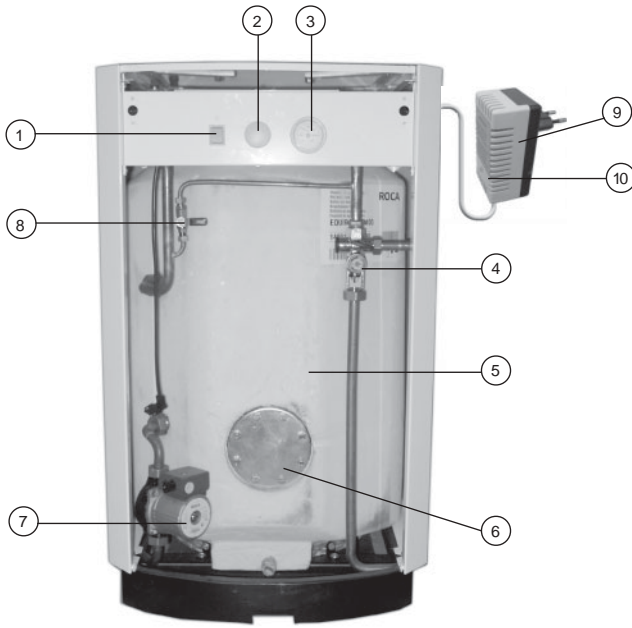
**CARACTERÍSTICAS PRINCIPALES / MAIN FEATURES / CARACTÉRISTIQUES PRINCIPALES /
HAUPTMERKMALE / CARATTERISTICHE PRINCIPALI / CARACTERÍSTICAS PRINCIPAIS**

	Capacidad circuito primario Capacity of primary circuit Capacitè circ. prim. Fass. vermög. Primärkreisl. Capacità circuito primario Capacidade do circ. primário	Capacidad circuito secundario Capacity of secondary circuit Capacitè circ. sec. Fass. vermög. Sek.kreisl. Capacità circuito secundario Capacidade do circ. secundário	Potencia de intercambio Heat Exchange capacity Puissance d'échange Heizleistung Potenza di interscambio Potência de pèrmuta	Producción continua Domestic hot water production Production Eau Chaude Sanitaire Heißwassererzeugung Produzione A.C.S. Produção de Água Quente Sanitária (1)	Producción en 10 minutos Production in 10 minutes Production en 10 minutes Produktion in 10 minuten Produzione in 10 minuti Produção em 10 minutos (2)
	I	I	Kcal/h	l/h	I
EQUIPACS G100	12	130	25,267	842	276

- (1)= Temperatura entrada 10°C, temperatura extracción 40°C.
 (2)= Temperatura acumulación 70°C.
 (1) = Input temperature 10°C, extraction temperature 40°C
 (2) = Storage temperature 70°C.
 (1) = Température d'entrée 10°C, température de puisage de 40°C.
 (2) = Température d'accumulation de 70°C.

- (1) = Einlaßtemperatur 10 °C, Entnahmetemperatur 40°
 (2) = Speichertemperatur 70 °C.
 (1)= Temperatura entrata 10° C, temperatura estrazione 40°
 (2)= Temperatura accumulo 70° C.
 (1) = Temperatura de entrada 10 °C, temperatura de extracção 40 °C
 (2) = Temperatura de acumulação 70°C.

COMPONENTES PRINCIPALES / MAIN COMPONENTS / PRINCIPAUX ÉLÉMENTS / WICHTIGSTE BAUTEILE / PRINCIPALI COMPONENTI / COMPONENTES PRINCIPAIS

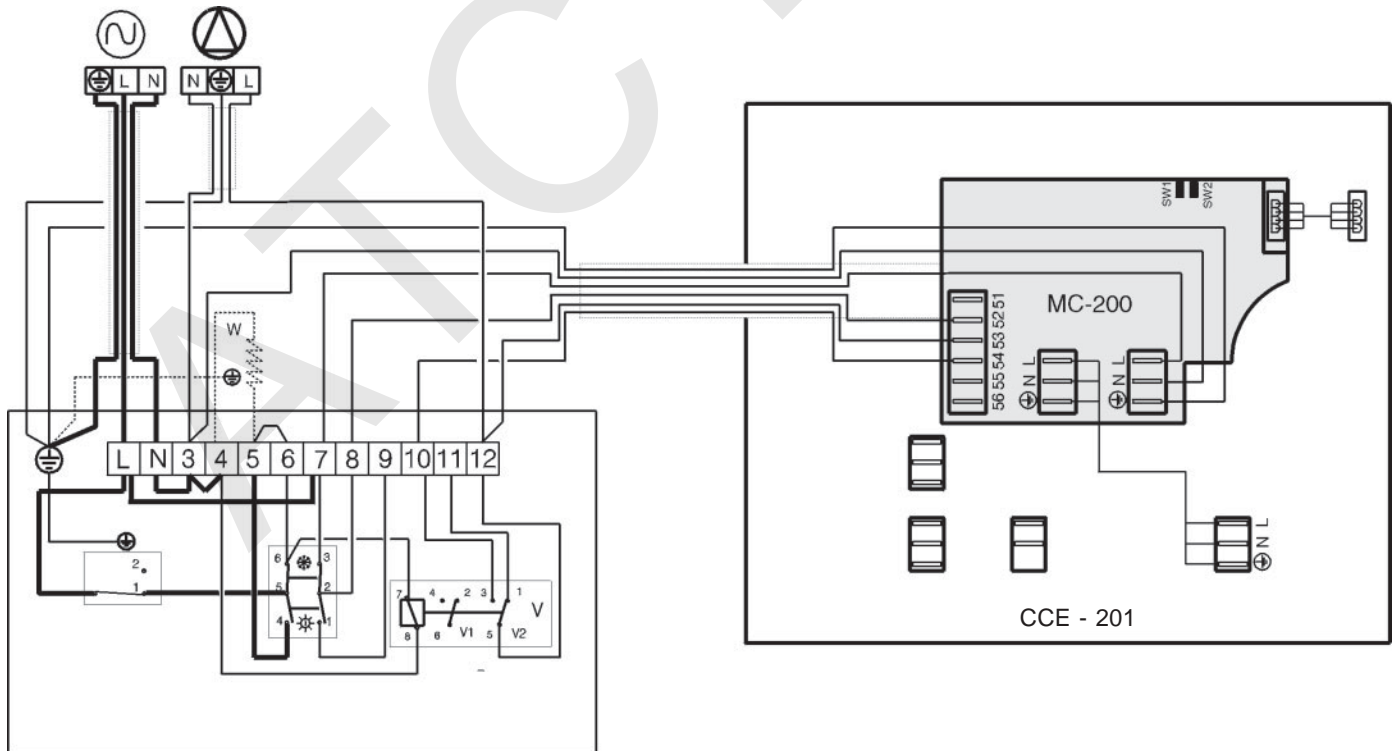


- E**
1. Conmutador verano-invierno.
 2. Termostato regulación a.c.s.
 3. Termómetro.
 4. Grupo de seguridad FLEXBRANE.
 5. Depósito acumulador.
 6. Conexión resistencia (opcional).
 7. Circulador a.c.s.
 8. Llave de llenado.
 9. Potenciostato (EQUIPACS P/C)
 10. Piloto de control (EQUIPACS P/C).
- GB**
1. Winter/Summer switch
 2. DHW temp. control thermostat
 3. Thermometer
 4. FLEXBRANE safety unit
 5. DHW cylinder
 6. Electric heater connection (option)
 7. DHW pump
 8. Fill point valve
 9. Potentiostat (EQUIPACS P/C)
 10. Control LED (EQUIPACS P/C)

- F**
1. Commutateur de réglage E.C.S.
 2. Thermostat de réglage E.C.S.
 3. Thermomètre
 4. Groupe de sécurité FLEXBRANE
 5. Ballon
 6. Branchement résistance électrique (option)
 7. Circulateur E.C.S.
 8. Robinet de remplissage
 9. Contrôle d'usure de l'anode (EQUIPACS P/C)
 10. Voyant de contrôle (EQUIPACS P/C)
- D**
1. Schalter Sommer-/ Winterbetrieb
 2. Regelthermostat Heißwasser
 3. Thermometer
 4. Grupo de seguridad FLEXBRANE.
 5. Sammelbehälter
 6. Anschluss Widerstand (Sonderzubehör)
 7. Umlaufpumpe Heißwasser
 8. Füllhahn
 9. Spannungsgleichhalter (EQUIPACS P/C)
 10. Kontrollleuchte (EQUIPACS P/C)

- I**
1. Commutatore estate-inverno
 2. Termostato regolazione A.C.S.
 3. Termometro
 4. Sicherheitsaggregat Flexbrane
 5. Serbatoio di accumulo
 6. Connessione resistenza (optional)
 7. Pompa circolatore A.C.S.
 8. Chiave di riempimento
 9. Potenziostato (EQUIPACS P/C)
 10. Spia di controllo (EQUIPACS P/C)
- P**
1. Comutador Verão-Inverno
 2. Termostato de regulação de A.Q.S.
 3. Termómetro
 4. Grupo de segurança FLEXBRANE
 5. Depósito acumulador.
 6. Ligação da resistência (opcional)
 7. Circulador A.Q.S.
 8. Válvula de enchimento
 9. Potenciostato (EQUIPACS P/C)
 10. Piloto de controlo (EQUIPACS P/C)

CONEXIONES ELÉCTRICAS / ELECTRICAL CONNECTIONS / CONNEXIONS ÉLECTRIQUES / ELEKTRISCHE VERBINDUNGEN / COLLEGAMENTI ELETTRICI / CONEXÕES ELÉCTRICAS



⊕: Circulador A.C.S. / DHW pump / Circulateur E.C.S. / Umlaufpumpe Heißwasser / Pompa cicolatore A.C.S. / Circulador A.Q.S.

⊖: Alimentación / Power Supply / Alimentation / Stromversorgung / Alimentazione / Alimentação

W: Resistencia / heater / Résistance / Widerstand / Resistenza / Resistência

SW1: Conectado / connected / connecté / angeschlossen / collegato / ligado

SW2: Desconectado / disconnected / non connecté / nicht angeschlossen / non collegato / desligado

FORMA DE FORNECIMENTO

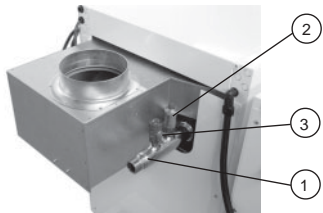
O EQUIPACS G100 é fornecido totalmente montado e embalado num único volume.

A embalagem contém:

- MC200.
- Kit de conexão à caldeira, formado por:
 1. Tubo flexível de ida da caldeira.
 2. Tubo flexível de retorno da caldeira.
 3. Tubo de ida da caldeira, purgador e 4 juntas de 1" numa bolsa de plástico.

INSTALAÇÃO E MONTAGEM

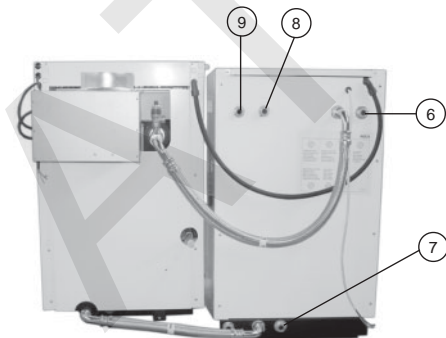
- O EQUIPACS G100 pode ser instalado indiferentemente à esquerda ou à direita da caldeira.
- Retirar o invólucro frontal e superior do equipacs.
- Montar na caldeira o respectivo tubo de ida (1) e enroscar nele o purgador (2) fornecido com o EQUIPACS G100 e a válvula de segurança (3) fornecida com a caldeira.



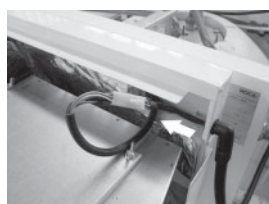
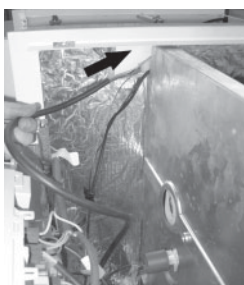
- Conectar o EQUIPACS G100 à caldeira com os tubos flexíveis de ida (4) e de retorno da caldeira (5), intercalando as juntas de 1" fornecidas.



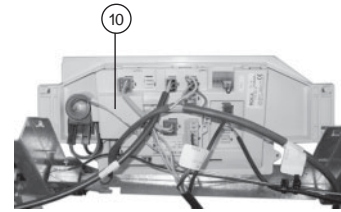
- Conectar o EQUIPACS G100 à instalação de aquecimento através das conexões de ida (6) e de retorno dos radiadores (7).
- Ligar o depósito à instalação de Água Quente Sanitária e à de água fria da rede através da ligação (8) e (9).



- Conectar electricamente o EQUIPACS e a caldeira. Introduzir o cabo na parte protegida com isolante no interior do invólucro da caldeira.



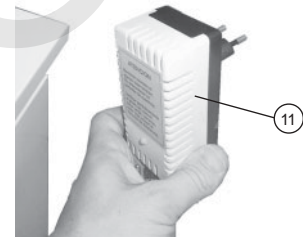
- Montar o MC-200 (10) sobre a parte posterior do quadro de controlo da caldeira e efectuar as conexões eléctricas.



- Llenar el circuito secundario (A.C.S.) del depósito y la instalación hasta 1,5 bar aproximadamente.
- Seleccionar la temperatura de acumulación del agua caliente sanitaria del depósito EQUIPACS.



- Conectar a caldeira à conduta de evacuação de gases da combustão, tal como se indica nas Instruções de instalação da caldeira.
- EQUIPACS P/C: Conectar o potenciostato (11) a uma corrente externa.



Advertência:

- Desligar a corrente eléctrica do sistema de protecção catódica, ainda que de forma esporádica, implica o **risco de corrosão e a perda da garantia**.
- Utilizar exclusivamente os cabos originais, **sem prolongá-los nem cortá-los**, já que em caso contrário, corre-se o risco de corrosão.
- O ânodo de protecção funciona quando o depósito está cheio de água.
- Quando este ânodo não está coberto de água, o piloto de controlo (11) ficará vermelho e intermitente. Se o piloto não está aceso ou está vermelho intermitente e o depósito está cheio de água, verificar as ligações, os contactos e a alimentação da corrente eléctrica. Se a anomalia persistir, avise o nosso Serviço de Assistência Técnica a Clientes. Se o piloto (11) está verde, indica que o sistema está a proteger o depósito.
- Quando se preveja que não será extraída água durante 3 meses ou mais, recomenda-se a instalação de um purgador automático na saída da Água Quente Sanitária.

Atenção:

Características e prestações susceptíveis de alteração sem aviso prévio.

Marca CE

Os EQUIPACS G 100 Roca estão conformes com a Directiva de Compatibilidade Electromagnética 89/336/CEE e com a Directiva de Baixa Tensão 73/23/CEE.

ATC RROC

ROCA

Baxi Roca Calefacción, S.L.
Salvador Espriu, 9
08908 L'Hospitalet de Llobregat
BARCELONA
Teléfono 93 263 0009
Telefax 93 263 4633
www.baxi-roca.com
A BAXI GR●UP company

